

10 月上旬号
2011 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次） 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 8 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.osaka.jp/~bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

10 月开始的「子女津贴」支付额将有变更

子ども手当の支給額を 10 月から変更します

10 月期的「子女津贴」(6~9 月部分)将在 10/14(星期五)汇入银行帐号。另外, 10 月以后的支付额将有变更。
子ども手当の 10 月期 (6 月~9 月分) の振込日は、10/14(金)です。なお、10 月以降の支給額は変更します。

		4 月~9 月 4 月~9 月	10 月~2012 年 3 月 10 月~2012 年 3 月
未滿 3 岁 3 歳未滿		¥ 13,000	¥ 15,000
3 岁~12 岁 3 歳~12 歳	第 1・2 个孩子 第 1・2 子		¥ 10,000
	第 3 个孩子以后 第 3 子以降		¥ 15,000
中学生 中学生			¥ 10,000

10 月~明年 1 月份的部分预定明年 2 / 15 汇入。明年 2 月~3 月的部分预定明年 6/15 汇入。10 月以后领取「子女津贴」需要重新申请。对符合的对象家庭会寄去资料。详细内容请咨询。

なお、10 月~来年 1 月までの分は、来年 2/15。来年 2 月~3 月分は、来年 6/15 に振り込む予定です。10 月以降の子ども手当の受給には、新たに申請が必要です。対象世帯には送付する予定です。詳しくはお問い合わせください。

询问处：国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先：国民年金課

募集市営住宅入居者

市営住宅の入居者を募集します

満足条件者都可提出申请。不是以抽签方法来決定, 而是根据现在的居住条件及家庭状况审查, 并且实地调查后決定入居者。申请资格等详细内容请咨询。

◇募集住宅：北蛇草住宅=1 户(公营)、4 户(改良)
荒本住宅=4 户(公营)、4 户(改良)

◇领取申请表：从 9/30 开始可在住宅改良室、市政信息咨询课、行政服务中心、人权文化中心领取。

◇申请方法：请把申请表与所需资料用规定的信封在 10/11(邮戳有效)之前寄出。

※不可重复申请。

要件をすべて満たす方のみ申し込みできます。抽選による選考ではなく、現在の住居や世帯の状況を審査し、実態調査を行って決定します。申込資格など詳しくはお問合せ下さい。

◇募集住宅：北蛇草住宅=1 户(公营)、4 户(改良) / 荒本住宅=4 户(公营)、4 户(改良)

◇応募用紙：住宅改良室、市政情報相談課、行政サービスセンター、人权文化センターで 9/30 から配布。

◇応募方法：応募用紙に必要書類を添えて所定の封筒で 10/11(消印有効)までに郵送。

※重複申込はできません。

询问处：住宅改良室 TEL 06-4309-3233 / FAX 06-4309-3834

問い合わせ先：住宅改良室

东大阪都市清扫设施组合招聘技术职员

東大阪都市清掃施設組合で職員を募集します

有无日本国籍都能参加考试。交替制有夜班。

◇预定录取人数：

上级(技术、化学)：1 名 / 初级(技术、电气・机械)：2 名

◇考试日：第 1 次：10 月 30 日(星期日)

◇受理期间：10 / 3(星期一) ~ 10 / 17(星期一)
(除去星期六、日・节日)

◇报名表可在东大阪都市清扫设施组合领取。也可从网页下载。

※考试资格等详细内容请向东大阪都市清扫设施组合询问。

日本国籍の有無にかかわらず受験できます。交代制で夜間勤務があります。

◇採用予定人数：

上級(技術、化学)：1 名 / 初級(技術、電気・機械)：2 名

◇試験日：第 1 次 10 月 30 日(日)

◇受付期間：10/3(月) ~ 10/17(月)(土・日・祝日を除く)

◇申込書は東大阪都市清掃施設組合で交付。ホームページからもダウンロードできます。

※受験資格など詳しくは東大阪都市清掃施設組合までお問い合わせください。

询问处：东大阪都市清扫设施组合

TEL 072-962-6021 / FAX 072-962-6125

問い合わせ先：東大阪都市清掃施設組合



医疗保险（国民健康保険・介護保険）

3. 后期高齢者医疗制度

在日本，75岁以上的人要退出现有医疗保险，自动加入新设立的后期高齢者医疗制度。在留期间为1年以上的外国人也要加入。

(1) 加入手续

- 加入不需任何手续，75岁生日前一月，广域联合会寄去保险证。
- 65岁以上74岁以下的人经过申请，如被认定有一定的残障，也可以加入后期高齢者医疗制度。请前往所居住的市町村的后期高齢者医疗负责部门进行申请。

<摘自大阪府国际交流财团 OFIX 网页「大阪生活指南」>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

医療保険（国民健康保険・介護保険など）

3. 後期高齢者医療制度

日本では、75歳以上の方は、これまでの医療保険を抜けて、新たに後期高齢者医療制度に自動的に加入します。外国人の方も、在留期間が1年以上と認められる方は加入します。

(1) 加入の手続き

- 加入の手続きは不要で、75歳の誕生日の前月に広域連合から保険証が送られます。
- 65歳以上74歳以下の方も、申請により、一定の障害があると認定されると、後期高齢者医療制度に加入することができます。申請は、お住まいの市町村の後期高齢者医療担当課で行ってください。

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

为外国人而举办 1日咨询服务 in 东大阪

2011年12月11日（日）

12:00~16:30（受理到16:00为止）

布施駅前市民プラザ（イオン5楼）

外国人のための1日相談サービス
 Consultation service day
 외국인을 위한 1일 상담 서비스
 在东大阪的1日咨询服务
 Día de servicio de consulta
 Dia de serviço de consulta
 Ngày phục vụ bàn thảo
วันรับบริการให้คำปรึกษา
 ISANGARANNA SERBISYO SA PAG KUNSLTA

希望加入健康保险、想就工作之事进行咨询、希望了解有关在留资格事项等，我们将为您提供多国语种的专家咨询服务。 **※ 免费、不需要预约、严守秘密**

- 内容：提供有关签证、教育、健康、育儿、劳动、保险、年金等生活方面的信息事项及咨询
- 通訳：英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语、菲律宾语
- 询问处：东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场
TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

东大阪市国际情报广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英语、韩国・朝鲜语、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情报处	英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰语	Tel 06-6941-2297

